

تعميم رقم 50
تعريف حالات داء فيروس إيبولا- ماربورغ
Maladie à virus Ebola et maladie à virus Marbrug
Ebola and Marbrug viral diseases

رقم المحفوظات: 1/202-1/1
بيروت في 10 نيسان 2007

يعتمد التعريف التالي لحالات الجذام، الواجب الإبلاغ عنها الى وزارة الصحة العامة، في خلال 24 ساعة من تشخيصها :

الحالة المحتملة	في حل تفشي وباء:
Cas probable de la maladie à virus Ebola et	- أي شخص لامس أو خالط حالة سريرية، ويعاني من حمى ذو بدء مفاجئ؛ - أو أي شخص يعاني من حمى مفاجئة، وعلى الأقل ثلاث من العوارض التالية: صداع، غثيان وقبي، فقدان الشهية، إسهال، تعب شديد، ألم في البطن، آلام عامة وفي المفاصل، صعوبة البلع، صعوبة في التنفس، حازوق؛ - أو أي حالة وفاة غير معروفة السبب.
Probable case of Ebola- Marbrug disease	--- En situation d'épidemie: - Toute personne ayant été en contact avec un cas clinique et présentant une fièvre soudaine ; - Ou toute personne présentant une fièvre soudaine et 3 des signes suivants: céphalées, nausées et vomissements, perte d'appétit, diarrhée, fatigue intense, douleurs abdominales, douleurs généralisées ou articulaires, difficulté à avaler, difficultés respiratoires, hoquet ; - Ou tout décès inexpliqué. --- In epidemic situation: - Any person having had contact with a clinical case and presenting with acute fever; - Or any person presenting with acute fever and 3 of the following: headache, vomiting/nausea, loss of appetite, diarrhea, intense fatigue, abdominal pain, general or articular pain, difficulty in swallowing, difficulty in breathing, hiccoughs; - Or any unexplained death.

<p>في حال تفشي وباء:</p> <p>- شخص دون عوارض، لامس أو خالط ، خلال 21 يوم الماضية، جسد حالة مثبتة أو محتملة لداء إيبولا- ماربورغ، أو سوائله الجسدية (وذلك خلال عنايته بالمريض، أو أثناء الجنازات، أو أثناء تداول عينات مخبرية قد تكون ملوثة).</p> <p>---</p> <p>En situation d'épidémie:</p> <p>- Sujet asymptomatique ayant été en contact physique au cours des 21 jours écoulés avec un cas confirmé ou probable ou avec les liquides corporals de ce cas (par exemple en prenant soin d'un(e) malade, en prenant part à une cérémonie de funérailles, en manipulant des échantillons de laboratoire qui pouvaient être infectés).</p> <p>---</p> <p>In epidemic situation:</p> <p>- An asymptomatic person having had physical contact within the past 21 days with a confirmed or probable case or his/her body fluids (care for patient, participation in burial ceremony, handling of potentially infected laboratory specimens).</p>	<p>مخالط لداء فيروس إيبولا - ماربورغ</p> <p>Cas contact de la maladie à virus Ebola et Marbrug</p> <p>Contact of Ebola-Marbrug disease</p>
<p>أي حالة حمى نزفية أو أي حالة محتملة لداء إيبولا- ماربورغ ثبتت مخبرياً :</p> <p>- إيجابية فحص المستضد، أو فحص IgM عبر اختبار اليزا؛</p> <p>- أو عزل الفيروس (في مختبر من مستوى الأمان البيولوجية BSL4)؛</p> <p>- أو إيجابية فحص المنعي الكيميائي النسيجي لخزعة من الجلد؛</p> <p>- أو إيجابية اختبار PCR .</p> <p>---</p> <p>Tout cas suspect (fièvre hémorragique) ou probable avec confirmation de laboratoire :</p> <p>- Recherche des antigènes ou des IgM par ELISA dans le sérum ;</p> <p>- Ou isolement du virus (à n'entreprendre que dans un laboratoire de niveau 4 de sécurité biologique) ;</p> <p>- Ou biopsie cutanée positive (immunohistochimie) ;</p> <p>- Ou PCR positive avec confirmation de la séquence.</p> <p>---</p> <p>Any suspected (haemorrhagic fever) or probable case that is laboratory-confirmed:</p> <p>- Positive ELISA antigen detection or IgM capture;</p> <p>- Or positive virus isolation (only in laboratory of biosafety level 4);</p> <p>- Or positive skin biopsy (immunohistochemistry);</p> <p>- Or positive PCR with sequence confirmation.</p>	<p>الحالة المثبتة</p> <p>Cas confirmé de maladie à virus Ebola-Marbrug</p> <p>Confirmed case of Ebola-Marbrug viral disease</p>
<p>Marbrug viral disease - A98.3 Ebola viral disease - A98.4</p>	<p>رمز المرض ICD-10 / CIM-10</p>

مدير عام وزارة الصحة العامة

الدكتور وليد عمّار

يبلغ:
مديرية الوقاية الصحية
مصلحة الطب الوقائي
وحدة الترصد الوبائي
دائرة مكافحة الأمراض الانتقالية
مصالح الصحة في المحافظات
أقسام الصحة في الاقضية
نقائبي أطباء في لبنان والشمال
نقابة المستشفيات الخاصة
المحفوظات